MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS



BOMBA DE COMPROBACION ELECTRICA / ELECTRIC TESTING PUMP / POMPE D'EPREUVE ELECTRIQUE

MASTERPUMP











ESPAÑOL





INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! Cuide su seguridad.

1. La presión creada con la máquina encendida puede causar daños. No encender la bomba si no está conectada a la instalación.
2. Trabajar siempre en un lugar seguro: respetar las instrucciones generales de seguridad, evitar la entrada de agua en la bomba, utilizar zapatos y gafas de seguridad.
3. Respetar las instrucciones de seguridad eléctrica: el mantenimiento y las inspecciones se permiten exclusivamente con la bomba desconectada. No estirar el cable de conexión y cambiarlo si está dañado. Mantener seca cada pieza eléctrica.
4. Comprobar que las mangueras de presión no estén dañadas y que estén libres de cualquier obstrucción: si es necesario, sustituirlas con piezas originales.
5. Asegurarse siempre de que el motor tenga la ventilación adecuada en el chasis.
6. Inspeccionar el filtro de entrada antes de comenzar cualquier trabajo de comprobación.
7. Cambiar el aceite después de las primeras 50 horas y posteriormente cada 100 horas. Utilizar aceite mineral SAE30. La frecuencia de cambio puede variar según la dureza de las condiciones de uso.
8. En caso de no utilizar la bomba por un período prolongado y/o en países de bajas temperaturas, introducir un poco de solución anti-congelante dentro de la bomba. Esto alargará la vida de las juntas. Antes de encender la bomba, girar el eje situado en el agujero del chasis para desbloquear las válvulas (si fuera necesario).
9. Esta bomba está fabricada para trabajos de transplante, reparación y para instalaciones de agua. Se puede utilizar únicamente con líquidos con una viscosidad máxima de 1,5mPas y con soluciones de agua con un Ph de entre 7 y 12.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Capacidad	7L/min
Motor	1750 W (110 V/230 V - 50/60 Hz)
Presión	60 bar = 860 Psi
Diámetro de la manguera	1/2"
Peso	14 Kgs.







INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Antes de empezar cualquier trabajo, comprobar la integridad de tdos los componentes.

1. Comprobar que la manguera de salida (negra) está bien conectada a la instalación que queremos comprobar.
2. Comprobar que la manguera de entrada de agua (transparente) está bien conectada a la red de agua: el agua entrante debe ser limpia, sin corrosivos y siempre que sea posible, sin cal. La temperatura máxima para el agua entrante es de 60º C. La conexión requiere una manguera de 13mm de anchura interna y 15 bares de presión. El caudal mínimo es de 10 L/min.
3. Encender el interruptor.
4. Meter agua a la bomba de comprobación a través del tubo de entrada (transparente).
5. Abrir el mando (TEST) para que suba la presión.
6. Regular con el mando (PRESS) la presión deseada (máximo 60 Bar).
7. Cerrar el mando (TEST).
8. Apagar el interruptor.
9. Cerrar la entrada de agua de la manguera (transparente).

1

2

3

4

5

(TEST)

6

(PRESS)

7

(TEST)

8

9

SOLUCIÓN A POSIBLES PROBLEMAS

La bomba no tiene presión: comprobar en este orden; filtro de entrada, aire dentro de la bomba, válvulas, conexión de entrada (pieza Nº 85), juntas.

Cambio continuo de presión: comprobar la presencia de aire dentro de la bomba o instalaciones. Asegurarse de que la bomba no esté sucia y comprobar el buen estado de las válvulas. Inspeccionar filtro y juntas.

Subidas y bajadas de presión: comprobar que el filtro y las válvulas no estén sucios. Posteriormente, inspeccionar las juntas.

La bomba hace ruido: buscar succiones de aire. Limpiar válvula. Limpiar filtro. Comprobar la temperatura del agua. Comprobar las piezas mecánicas, sobre todo los rodamientos.

Agua en el aceite: sustituir el aceite e inspeccionar las juntas y anillos. Condiciones de intensa humedad podrían ser el motivo de esta situación.

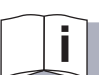
Pérdida de agua de la cabeza: sustituir juntas y anillos.

Pérdida de aceite: sustituir las juntas

Al encender la bomba, el motor suena pero no gira: apagar inmediatamente el motor y comprobar que el motor no esté bloqueado. Comprobar que la red eléctrica esté de acuerdo con los datos de la etiqueta de la bomba. Recordar que los cables largos pueden crear pérdida de voltaje. Comprobar el voltaje del enchufe de la bomba.

El motor se para de repente: la protección térmica ha apagado la bomba por temperaturas excesivamente altas. Comprobar que el voltaje es correcto. Si el eje de la bomba está bloqueado o es difícil de girar, esperar diez minutos y re-arrancar la bomba.

El motor no arranca: inspeccionar las conexiones eléctricas, enchufe e interruptor.



NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento de la máquina en caso de que no se use correctamente o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñada.

Para pedir cualquier repuesto, mirar en el dibujo de despiece el número de la pieza deseada.



GARANTÍA

El fabricante garantiza al comprador de ésta máquina la garantía total durante 12 meses de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de “CERTIFICADO DE GARANTIA”, dentro de los siete dias a partir de la fecha de compra.





SAFETY INSTRUCTIONS

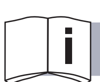
Attention! Be careful.

1. Do not switch on the pump while disconnected from water source. The pressure created while switched on and disconnected could lead to serious injury.
2. Always follow safety precautions: respect general safety instructions; prevent water from flowing inside the pump, use protective footwear and eyewear.
3. Respect electrical safety instructions: maintenance and inspections must be carried out while the pump is disconnected from the power supply. Do not stretch the power cable and replace if damaged. Keep all electric parts dry.
4. Check that pressure hoses are free from obstruction and damage. If necessary, replace only with original spare parts.
5. Always check that the motor has adequate ventilation through the chassis.
6. Check inlet filter before performing any testing operation.
7. Change oil after 50 hours (first oil change) and then every 100 hours. Use SAE30 mineral oil. Increase oil change frequency when used for highly demanding working conditions.
8. If you don’t use the pump for a long time, and/or in low temperature countries, put a small amount of anti-freeze solution inside the pump. This will extend the gasket working life. Before restarting the pump, if necessary turn the shaft (via the hole on the chassis) to release the valves.
9. The pump is made for transplant works, repairs and water installations. The liquids that can be used should have maximum1.5mPas viscosity and use water solutions between 7 and 12 pH.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Capacity	7L/min
Engine	1750 W (110 V/230 V - 50/60 Hz)
Pressure	60 bar = 860 Psi
Hose diameter	1/2"
Weight	14 Kgs.



Check that all components are fine and correctly in place.

1. Check that the “Pressure Hose” (black) is correctly connected to the circuit that we want to test.
2. Check that the “Water Inlet Hose” (transparent) is correctly connected to the water source. Incoming water must be clean, corrosive free and, if possible, lime free. The maximum temperature for incoming water is 60ºC. Connection requires a hose with an internal radius of at least ½" / 13mm, and a pressure tolerance of 15 bar / 217 PSI. The Minimum water flow is 10 Litres/min. (17.4 Pints /min.)
3. Switch on the machine.
4. Insert water into the test pump via the “Water Entry Hose” (transparent).
5. Turn “TEST” tap (anticlockwise) to enable pressure adjustment .
6. Turn “PRESS” tap to reach the desired pressure (maximum 60 Bar).
7. Turn off “TEST” tap.
8. Switch off machine.
9. Disable water entry through transparent hose.

1

2

3

4

5

(TEST)

6

(PRESS)

7

(TEST)

8

9



TROUBLESHOOTING

The pump has no pressure: check in the following sequence: inlet filter, air inside pump, valves, inlet connection (Part no. 85), gaskets.

Continuous pressure change: check for air inside pump or circuit being tested. Check for dirt inside pump and inspect condition of valves, filter and gaskets.

Sudden pressure drops: check for dirt in filter and valves. Then inspect gaskets.

Pump is noisy: check for air suction. Clean valves and filter. Check water temperature and mechanical parts, in particular the ball bearings.

Water inside oil: change oil and inspect gaskets and rings for damage. High dampness levels may be the source of this inconvenience.

Water loss from head: change oil and inspect gaskets and rings for damage.

Oil loss: replace gaskets.

Machine is connected to power supply and makes standard humming sound, but will not Switch on: immediately put the switch in the off position and check that the motor is rotating freely. Check that the voltage supply is correct for the pump (as indicated on the identification label on the machine). Note that long power leads may cause voltage loss. Check voltage at power terminal connection.

The motor stops suddenly: temperature safety device has disengaged the switch due to high temperatures. Check that voltage is correct. If pump shaft is jammed or difficult to turn, wait ten minutes and then restart pump.

The motor won't start: check electrical connections, plug and switch.



NOTES

IMPORTANT!

The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the Testing Pump being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.

For ordering spare parts, please refer to the Spare Parts Drawing and note the needed number.



GUARANTEE

The maker guarantees to the machine owner 12 months against any manifacture defect.
This guaranteee do not cover the parts wich are consumables.

Note: to apply the guarantee its necesary to send the "GUARANTEE CERTIFICATE" duly filled within one week after purchased the machine to the maker.

FRANÇAIS





INSTRUCTIONS DE SECURITE

Attention! Soyez prudent.

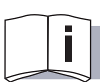
1. La pression créée avec la machina en marche, peut causer du mal. Ne pas allumer la pompe si elle n'est pas branchée á l'installation.
2. Toujours travailler en lieu sûr : respecter les instructions générales de sécurité, éviter de mettre de l'eau á l'intérieur de la pompe, utiliser des chaussures et des lunettes de sécurité.
3. Respecter les instructions de sécurité électrique : la maintenance et les vérifications sont uniquement permises avec la pompe hors tension. Ne pas étirer le câble de conexión et le changer s'il est abimé. Maintenir au sec les éléments électriques.
4. Vérifier que les tuyaux á pression ne sont pas abimés et qu'il sont débouchés : si nécessaire, les changer par des pièces d'origine.
5. Toujours s'assurer que le moteur á la ventilation adécuat au niveau du chassis.
6. Inspector le filtre d'entrée avant d'entamer tout travail d'épreuve.
7. Changer l'huile aprés les premières 50 heures et ensuite toutes les 100 heures. Utiliser une huile minérale SAE30. La fréquence de la vidange peut varier suivant la dureté des conditions de travail.
8. Dans le cas du non utilisation de la pompe durant une période prolongée et/ou dans des régions á basses températures, introduir un peu de solution anti-gel dans la pompe. Cette précaution allongera la durée de vie des joints. Avant d'allumer la pompe, tourner l'axe situé dans le trot du chasis pour débloquer si nécessaire les soupapes.
9. Cette pompe est fabriquée pour des travaux de transplantation, réparation et pour des installations d'eau. On peut l'utiliser uniquement avec des liquides ayant une viscosité maximum de 1.5mPas et avec des solutions d'eau ayant un Ph compris entre 7 et 12.

CARACTERISTIQUES TECNIQUES

Capacité	7L/min
Moteur	1750 W (110 V/230 V - 50/60 Hz)
Pression	60 bar = 860 Psi
Diamètre du tuyau	1/2"
Poids	14 Kgs.







SAFETY INSTRUCTIONS

Avant d'entreprendre tout travail, vérifier l'intégrité de tous les composants.

1. Vérifier que le tuyau de sortie (noire) est bien connecté á l'installation á tester.
2. Vérifier que le tuyau d'alimentation d'eau (transparent) est branché au réseau d'eau : l'eau entrante doit être propre, sans produits corrosifs et si possible sans calcaire. La température maximum de l'eau doit être de 60º C. La connexion nécessite un tuyau de 13 mm de diamètre interne et de 15 bars de pression. Le débit minimum est de 10 L/Min.
3. Allumer l'interrupteur.
4. Mettre l'eau dans la pompe á épreuve via le tube d'alimentation (transparent).
5. Ouvrir la manette (TEST) pour élever la pression.
6. Régler avec la manette (PRESS) la pression désirée (máximum 60 Bar).
7. Ferrer la manette (TEST).
8. Eteindre l'interrupteur.
9. Ferrer l'alimentation d'eau du tuyau (transparent).

SOLUTION Á D'ÉVENTUELS PROBLÈMES

La pompe n'a pas de pression : vérifier suivant cet ordre, le filtre d'alimentation, l'air á l'intérieur de la pompe, les soupapes, la conexión d'alimentation (pièce Nº 85), les joints.

Changement continuel de pression : vérifier la présence d'air á l'intérieur de la pompe ou de l'installation. S'assurer que la pompe est propre et vérifier le bon état des soupapes. Vérifier le filtre et les joints.

Hausses et baisses de pression: vérifier que le filtre et que les soupapes ne soient pas sales. Postérieurement vérifier les joints.

La pompe fair du bruit : chercher des fuites d'air. Laver les soupapes. Nettoyer le filtre. Tester la température de l'eau. Vérifier les pièces mécaniques , surtout les roulements.

Eau dans l'huile : changer l'huile et vérifier les joints et les colliers. Des conditions d'intense humidité peuvent créer ce probléme.

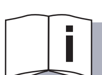
Perte d'eau á la tête : changer les joints et les colliers.

Perte d'huile : changer les joints

A l'allumage de la pompe, le moteur fair du bruit mais ne tourne pas : éteindre immédiatement le moteur et vérifier qu'il n'est pas bloqué. Vérifier que l'alimentation électrique est conforme aux données sur l'étiquette de la pompe. Se rappeler que les longs câbles peuvent avoir des pertes en voltage. Vérifier le voltage de la prise de la pompe.

Le moteur s'arrête : la protection thermique a éteint la pompe á cause de températures excessives. Vérifier que le voltaje est correcte. Si l'axe de la pompe est bloqué ou tourne difficilement, attendre dix minutes et redémarrer la pompe.

Le moteur ne démarre pas : vérifier les connexions électriques, la prise et l'intérupteur.



NOTES

IMPORTANT!

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite á des usages pour lesquels elle n'est pas concue.

Pour commander les pièces de rechange, regarder le descriptif et le numéro de pièce désiré.



GARANTIE

Le fabricant donne une garantie de 12 mois à l'acquéreur de cette machine, pour les pièces avec un défaut de fabrication.

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale.

Note : pour obtenir la validité de la garantie, il est obligatoire de compléter et de retourner au fabricant, le document ''CERTIFICAT DE GARANTIE'' dans les 7 jours d'acquisition de la machine.



POS.	COD.
1	82930
2	82931
3	82932
4	82933
5	82934
6	82935
7	82936
8	82937
9	82938
10	82939
11	82940
12	82941
13	82942
14	82943
15	82944
16	82945
17	82946
18	82947
19	82948
20	82949
21	82950
22	82951
23	82952
24	82953
25	82954
26	82955
27	82956
28	82957
29	82958
30	32959

POS.	COD.
31	82960
32	82961
33	82962
34	82963
35	82964
37	82966
39	82968
40	82969
41	82970
42	82971
43	82972
44	82973
45	82974
46	82975
47	82976
48	82977
49	82978
50	82979
51	82980
52	82981
53	82982
54	82983
55	82984
56	82985
57	82986
58	82987
59	82988
60	82989
61	82990

POS.	COD.
62	82991
63	82992
64	82993
65	82994
66	82995
67	82996
68	82997
70	82999
71	83000
72	83001
82	83011
83	83012
84	83013
85	83014
86	83015
87	83016
88	83017
89	83018
90	83019
91	83020
92	83021
93	83022
94	83023
95	83024
96	83025
98	83027
99	83028
100	83029
103	83032

COD.	
81128	MANOMETRO / MANOMETER / MANOMETRE
80937	MANGUERA DE ENTRADA DE AGUA, ADAPTADOR Y FILTRO / WATER INLET HOSE, ADAPTER & FILTER / TUYAU D'ENTREE DE L'EAU, ADAPTATEUR ET FILTRE



ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: ....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: ....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: ....

PAIS / COUNTRY / PAYS: .... TEL.: ....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: ....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: ....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: ....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER




EGA Master
S.A.

ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE: ....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE: ....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR: ....

PAIS / COUNTRY / PAYS: .... TEL.: ....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: ....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: ....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: ....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT









C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141
master@egamaster.com
www.egamaster.com